

## ՄԵՐ ԱՆԿԻՒՆԵՆ

### Իշխանութիւնները Սխալեցան՝ Հրաժարելով Արտահերթ Ընտրութիւններու Գաղափարէն

Փետրուարի սկիզբին Ազգային ժողովի «Իմ Քայլը» խմբակցութիւնը համոզուեց որ նույնպէս ետք վարչապետ Նիկոլ Փաշինեանի հետ յայտարարեց որ, խորհրդարանական արտահերթ ընտրութիւններ կայացնելու մասին վարչապետի առաջարկը դրական արձագանք չէ ստացած ընդդիմութեան կողմէ, իսկ հասարակութեան լայն շերտերու մօտ եւս չկայ արտահերթ ընտրութիւններու պահանջ:

Անցեալ տարեվերջին վարչապետ Փաշինեան խորհրդարանական եւ հետաքրքրուած արտախորհրդարանական ուժերուն հրաւիրած էր խորհրդակցութիւններու՝ 2021 թուականին արտահերթ խորհրդարանական ընտրութիւններ անցկացնելու հարցով:

Եիշդ է որ, Փաշինեանի հրաժարականը պահանջողները կը յայտարարէին, որ նախ վարչապետը պէտք է հրաժարական տայ, ապա Վազգէն Մանուկեանը խորհրդարանի կողմէ ընտրուի վարչապետ, եւ միայն տարի մը ետք տեղի ունենան ընտրութիւններ, այդուհանդերձ, նկատելի էր որ ընդդիմադրութեան տարբեր ուժերուն միջեւ սկսած էր յառաջանալ ճեղք, եւ տեսակետներու եւ մօտեցումներու տարբերութիւնը դարձած էր ակներեւ՝ հրապարակային բազմաթիւ յայտարարութիւններու ընդմէջէն: Գազիկ Ծառուկեան կը յայնէր որ իր գլխաւորած «Բարգաւաճ Հայաստան» կուսակցութիւնը առանձինը պիտի մասնակցի ընտրութիւններուն՝ երբ որ ալ տեղի ունենան անոնք: Ռոպերթ Քոչարեան նոյնպէս կը յայտարարէր որ, ինք պատրաստ է մասնակցելու արտահերթ ընտրութիւններուն: Այս ընթացքին սկսած էին մարիլ «Հայրենիքի փրկութեան շարժում» անուան տակ հանդէս եկող կուսակցութիւններու բողոքի հանրահաւաքները եւ ցոյցերը, որոնք ծայր առած էին պատերազմի ակարտէն յետոյ:

Արտահերթ ընտրութիւններու գաղափարէն հրաժարելով իշխանութիւնները նպաստեցին, որպէսզի ընդդիմադրութիւնը համախմբուի եւ դարձեալ փորձէ փողոցի միջոցաւ հասնիլ վարչապետի հրաժարականին: Վերջին օրերուն երեւանի մէջ տեղի ունեցող իրադարձութիւնները կու գան ցոյց տալու, որ թէն ընդդիմադրութիւնը չունի բաւարար ժողովրդային յե-

## Ամերիկեան Գոնկրէսի Աւելի Քան 100 Անդամներ Պայտրնի Վարչակազմին Կոչ Ըրած Են Սատարելու Հայաստանին Եւ Արցախին

Միացեալ Նահանգներու Ներկայացուցիչներու Տան աւելի քան 100 անդամներ երկկուսակցական նամակով Պայտրնի վարչակազմին կոչ ըրած են յստակ քայլերով սատարելու Արցախի գոյատեւման:

«Հայ Ամերիկեան Խորհուրդը (ՀԱԽ) ողջունելով մեծ թիւով գոնկրէսականներու այս քայլը, իր կարգին կոչ կ'ընէ Պայտրն-Հարրիս վարչակազմին ստանձնելու առաջնորդողի դեր Հարաւային Կովկասի տարածաշրջանէն ներս», ըսած է ՀԱԽ-ի Ուաշինկթընի մէջ ներկայացուցիչ Դանիէլ Քուշակճեան:

ԱՄՆ-ի պետական քարտուղարին եւ պաշտպանութեան նախարարին հասցէագրուած նամակով ընդգծուած է Լեռնային Ղարաբաղի շուրջ ստեղծուած ճգնաժամի լրջութիւնը, որ առաջացած է անցեալ տարուայ աշնան:

Գոնկրէսականները կ'առաջարկեն ԱՄՆ-ի կողմէ շտապ գործողութիւններ՝ հետեւեալ առաջնահերթութիւններով:

ԱՄՆ-ի արտակարգ օգնութիւն, որ Արցախի ժողովուրդին հնարաւորութիւն տայ վերակառուցելու իրենց համայնքները եւ վերակազմակերպելու իրենց կեանքը՝ առանց հետագայ արիւնահեղութեան վախի:

ԱՄՆ-ի վերաներգրուած տարածաշրջանային կայուն կարգաւորման որոնման մէջ, որ հիմնուած է ինքնորոշման հիմնարար իրաւունքի վրայ՝ պաշտպանելով Արցախի անվտանգութիւնը եւ բացառելով նոր պատերազմի բռնկումը:

Արցախի ժողովուրդի ինքնորոշման իրաւունքի եւ հակամար-



տութեան կարգաւորման գործով զայն՝ որպէս օրինական բանակցողի ճանաչում:

ԱՄՆ-ի ղեկավարութեան կողմէ հայ գերիներու ազատ արձակման ապահովում:

Ամերիկեան հաշուետուողականութիւն, ներառեալ Թուրքիոյ եւ Ատրպէյճանի բարձրաստիճան պաշտօնեաներու նկատմամբ պատժատուութեան կարգաւորման գործով զայն՝ որպէս օրինական բանակցողի ճանաչում:

ԱՄՆ-ի ղեկավարութեան կողմէ հայ գերիներու ազատ արձակման ապահովում:

Ամերիկեան հաշուետուողականութիւն, ներառեալ Թուրքիոյ եւ Ատրպէյճանի բարձրաստիճան պաշտօնեաներու նկատմամբ պատժատուութեան կարգաւորման գործով զայն՝ որպէս օրինական բանակցողի ճանաչում:

## Յեղափոխութենէն Յետոյ Ռազմական Պիւտճէն Աւելացած Է 23 Տոկոսով. Վարչապետ Փաշինեան



Հայաստանի վարչապետ Նիկոլ Փաշինեան, Նուէր Մնացականեանի հետ հարցազրոյցի ընթացքին

Փետրուար 23-ի երեկոյեան Հայաստանի վարչապետ Նիկոլ Փաշինեան հարցազրոյց տուած է «Առաջին Լրատուականի» հաղորդավար Նուէր Մնացականեանին, պատասխանելով իր հասցէին հնչող մեղադրանքներուն եւ այլ հարցերուն: Պատասխանելով հարցին, թէ ի՞նչ հաւանականութիւն եւ հնարաւորութիւն կայ ապացուցելու, պարզելու, դիտարկելու պատերազմ-

մի մասին ողջ ճշմարտութիւնը կառավարութեան ղեկավարը ըսած է որ, որ այդ գործընթացը արդէն իսկ հիմա տեղի կ'ունենայ:

«Թէ՛ Պաշտպանութեան նախարարութիւնում, թէ՛ Զինուած ուժերի գլխաւոր շտաբում տեղի է ունենում վերլուծական աշխատանք, որը շատ կարեւոր է: Իհարկէ, նաեւ

## Հայաստանի Ընդդիմադրութիւնը Վերսկսաւ Հանրահաւաքներ Ու Երթեր Կազմակերպել

Երկար դադարէ ետք, Փետրուար 20-ին Երեւանի Ազատութեան հրապարակին վրայ տեղի ունեցաւ «Հայրենիքի փրկութեան շարժում» ընդդիմադրի համախմբումի հանրահաւաք:

«Արմէնփրեսի» հաղորդմամբ՝ շարժման մէջ ընդգրկուած կուսակցութիւնները կը պահանջէին վարչապետ Նիկոլ Փաշինեանի հրաժարականը:

Շարժման վարչապետի թեկնածու Վազգէն Մանուկեան յայտարարեց, որ Փաշինեանը ինքնակամ չի հեռանար եւ առաջարկեց երկու տարբերակ: Առաջինով, ըստ Մանուկեանի, «պէտք է ջարդել» եւ իրենց կողմէ գրաւել վարչապետի յենարանները, որոնց շարքին ժողովուրդը, ուժային կառույցներն ու իշխանական խմբակցութեան պատգամաւորները: Ան ըսաւ որ, ժողովուրդին պէտք է բացատրել, թէ ինչ իրավիճակի մէջ է երկիրը, իսկ ուժային կառույցներու ներկայացուցիչներուն ու «Իմ Քայլի»



**ԼՈՒՐԵՐ**

**Ընդդիմութիւնը Շատ Լաւ Գիտէ, Որ Ընտրութիւններու Պարագային Իշխող Ուժը Յաղթանակը Պիտի Տանի. Ալեն Սիմոնեան**

ՀՀ Ազգային ժողովի փոխնախագահ, «Իմ քայլը» խմբակցութեան անդամ՝ Ալեն Սիմոնեանի կարծիքով՝ ընդդիմութիւնը արտահերթ ընտրութիւններէն հրաժարած է, քանի որ գիտէ, որ իշխող ուժը յաղթանակը պիտի տանի: «Արմէնփրէս»-ի հարցումամբ՝ Սիմոնեան նման տեսակէտ յայտնեց ԱԺ-էն ներս լրագրողներու հետ զրոյցի ընթացքին:



«Իմ քայլը» խմբակցութեան անդամ՝ Ալեն Սիմոնեան

«ՀՀ-ի ամբողջ տարածքով մէկ Նիկոլ Փաշինեանի վարկանիշն ամենաբարձրն է: ՀՀ-ում որեւէ դեկավար իր պաշտօնաւորման ընթացքում չի ունեցել նման վարկանիշ, ինչքան այսօր ունի Նիկոլ Փաշինեանը», - ըսաւ Սիմոնեան:

Անոր խօսքով՝ այդ պարզ կը դառնայ ոչ միայն ընկերային հարցումներէն, այլ նաեւ՝ ընդհանուր շփումներէն եւ մարդոց հետ հանդիպումներէն: «Նոյնիսկ ընդդիմութիւնը դա գիտի: Դա էր հիմնական պատճառը, որ ընդդիմութիւնը չհամաձայնեց գնալ նոր ընտրութիւններ, քանի որ ընդդիմութիւնը շատ լաւ գիտի, որ նոր ընտրութիւններ պարագայում իշխող ուժը, ի դէմս Նիկոլ Փաշինեանի, մի քանի անգամ աւելի յարաբերակցութեամբ յաղթանակ կը տանի: Ես պնդում եմ, որ դա է եղել հիմնական պատճառը, որ ընդդիմութիւնը խուսափեց ժողովրդին հարցնելուց, թէ Հայաստանի ապագայի հետ կապուած իրենք ինչ կարծիք ունեն», - ըսաւ ԱԺ-ի փոխնախագահը:

Անդրադառնալով հարցին, թէ արդեօք մտահոգութիւններ չունին ընդդիմութեան կողմէ յայտարարուած հանրահաւաքներու առնչութեամբ, այն առնչութեամբ, որ քաղաքացիներու թիւը կրնայ կրկնապատկուիլ՝ Սիմոնեան քաղաքացիներու հետ կապուած մտահոգութիւն ունենալը համարեց

ամենասխալ բանը՝ շեշտելով, որ քաղաքացիները երկրի տէրն են: «Մենք 20 տարի Սերժ Սարգսեանի եւ Ռոպերթ Քոչարեանի դէմ հանրահաւաք արեցինք, հիմա էլ ընդդիմութեան հանրահաւաքները որեւէ կերպ չեն խոչընդոտուում՝ ի տարբերութիւն անցեալի: Հիմա էլ մարդիկ կարող են հանրահաւաքներ անել: Շատ ուրախ եմ, որ քաղաքական գործընթացները շատ աւելի մեծ տեղ են գտել այսօր, քան օրինակ 2-3 ամիս առաջ», - ըսաւ Սիմոնեան:

Ան ցաւալի համարեց, որ ընդդիմութիւնը չընդունեց իշխանութեան՝ նոր ընտրութիւններ կատարելու առաջարկը եւ ընտրեց փողոցային պայքարի տարբերակը, սակայն շեշտեց, որ այդ անոնց իրաւունքն է: «Ես պատրաստ եմ ամէն ինչ անել, որ իրենց իրաւունքը իրագործուի», - շեշտեց Սիմոնեան:

Սիւնտոյն ժամանակ Սիմոնեան ըսաւ, որ իշխանութիւնը օրէնքի սահմանով պիտի պահպանէ Հայաստանի Հանրապետութեան մէջ կարգ ու կանոնը:

**Եղածը Իրաւունքի Չարաշահում Է, Պէտք Է Վերջ Տրուի. Մարտ 1-ի Գործով Ղատախագ**

Ռոպերթ Քոչարեանի եւ միւսներու գործով պաշտպանները, օրէնքով նախատեսուած իրենց դատավարական հնարաւորութիւնները կ'օգտագործեն ոչ իրաւաչափ նպատակով եւ ոչ իրաւաչափ շահ հետապնդելով: Այս մասին լրագրողներու հետ զրոյցի ընթացքին ըսաւ գլխաւոր դատախազի տեղակալ՝ Գէորգ Պաղտասարեան:



Գլխաւոր դատախազի տեղակալ՝ Գեորգ Պաղտասարեան

Փետրուար 23-ին, դարձեալ դատական նիստը յետաձգուեցաւ, իսկ պատճառն այն էր, որ նախկին փոխվարչապետ Արմէն Գէորգեանի պաշտպան՝ Էրիկ Ալեքսանեան չէր մասնակցած նիստին:

Նիստերու անընդհատ ձգձգումը, ըստ դատախազի տեղակալին, իրաւունքի չարաշահում է: «Մենք հնարաւոր չենք համարում այդպէս շարունակելը, դրա համար էլ միջնորդութիւն ունենք ներկայացրած: Մենք պնդում ենք մեր նախկինում ներկայացրած դիրքորոշումը՝ սա իրաւունքի չարաշահում է, սա պէտք է աւարտուի, սրան պէտք է վերջ տրուի, եւ դատական քննութիւնը պէտք է տեղի ունենայ իր բնականոն հունով: Պէտք է տեղի ունենայ դատաքննութիւն, պէտք է հետազոտ-

ուեն ապացոյցներ: Ինչո՞ւ պաշտպանութեան կողմը շահագրգիռ չէ այդ հարցում, երբեք իրենք աւելի լաւ գիտեն: Մենք միջնորդութիւն ներկայացրել ենք, որ կայ իրաւունքի չարաշահում եւ գտնուած ենք, որ դրան պէտք է վերջ տալ», - ըսաւ Պաղտասարեան:

Ան նաեւ աւելցուց, որ եթէ դատաւորի ինքնաբացարկի հիմքեր տեսնեն, այդպիսի միջնորդութիւն ալ կը ներկայացնեն:

**Արա Սաղաթէլեան Կալանաւորուեցաւ Երկու Ամիսով**

Երեւանի ընդհանուր իրաւասութեան դատարանի դատաւոր՝ Արմինէ Մելիքսեթեան բաւարարեց Ազգային Անվտանգութեան Ծառայութեան (ԱԾԾ) միջնորդութիւնը եւ երկու ամիսով կալանաւորեց Ազգային ժողովի աշխատակազմի նախկին գլխաւոր քարտուղար՝ Արա Սաղաթէլեան:



Ազգային ժողովի աշխատակազմի նախկին գլխաւոր քարտուղար՝ Արա Սաղաթէլեան

Սաղաթէլեանի պաշտպան՝ Յակոբ Ենտքեան «Ազատութիւն»-ի հետ զրոյցի ընթացքին նշեց, որ որոշումը պիտի բողոքարկեն վերաքննիչատեան: Պաշտպանները նշած են, որ Արա Սաղաթէլեան կը հետապնդուի իշխանութիւններու կողմէ:

Փետրուար 19-ի ուշ գիշերին, ձերբակալուած Արա Սաղաթէլեան, «Քառեակ մետրա»-ի համահիմնադիր, Հանրապետական խմբակցութեան նախկին պատգամաւոր՝ Կարէն Բեքարեան, «Փառլամէնդարիզմի (Նորհրդարանականութեան) զարգացման միջազգային կեդրոն» հասարակական կազմակերպութեան գրասենեակի տնօրէն՝ Մհեր Աւագեան եւ հանրութեան լայն շրջանակներուն անյայտ՝ Արամ Սարգսեան կը մեղադրուին Քրէական օրէնսգրքի երեք յօդուածներով՝ կազմակերպուած խումբի կողմէ ազգային, ցեղային կամ կրօնական թշնամանք չարուցելու, բռնութիւն գործադրելու հրապարակաւ կոչելու, բռնութիւնը հրապարակաւ ցանցի վրայ արդարացնելու կամ քարոզելու, ինչպէս նաեւ ռազմական դրութեան իրականացումը ընթացքին տեղեկութիւններու հրապարակման կամ տարածման կամ նոնները խախտելու համար: Ըստ ԱԾԾ-ին՝ անոնք են, որ Դիմատետ-

րով ստեղծած «Գազիկ Սողոմոնեան» անուամբ յայտնի կեղծ էջը, որ յայտնի է իշխանութիւններու հասցէին վիրաւորական եւ հայհոյախառն քննադատութեամբ:

Ազգային անվտանգութեան ծառայութիւնը (ԱԱԾ) Դիմատետրի «Գազիկ Սողոմոնեան» անուամբ յայտնի կեղծ էջի գործով մեղադրեալ ներգրաւած էր Արա Սաղաթէլեանը, Կարէն Բեքարեանը, Մհեր Աւագեանը եւ Արամ Սարգսեանը ու միջնորդած դատարանին կալանաւորել գտնուեց:

Արամ Սարգսեան այսօր՝ Փետրուար 22-ին, դատարանի որոշմամբ կալանաւորուած է, իսկ Մհեր Աւագեան՝ ազատ արձակուած:

**Ոստիկանութիւնը Քրէական Գործ Յարուցած Է Վ. Մանուկեանի Յայտարարութիւններու Մասով**

Ոստիկանութեան ներս քրէական գործ յարուցուած է շաբաթօրը հանրահաւաքի ընթացքին վազգէն Մանուկեանի հնչեցուցած յայտարարութիւններու մասով՝ 301 յօդուածի (իշխանութիւնը զաւթելուն, տարածքային ամբողջականութիւնը խախտելուն կամ սահմանադրական կարգը բռնի տապալելուն ուղղուած հրապարակային կոչերը) յատկանիշներով, «Ազատութիւն»-ի հետ զրոյցի ընթացքին հաստատեց Գլխաւոր դատախազի օգնական՝ Գոռ Աբրահամեան:

Յիշեցնենք, որ Փետրուար 20-ին ընդդիմադիրներու վարչապետի թեկնածու՝ Վազգէն Մանուկեան Ազատութեան հրապարակը կապացած հանրահաւաքին յայտարարած էր, որ պէտք է պատրաստ ըլլալ կայծակնային արագութեամբ ապստամբելով վերցնել իշխանութիւնը:

Ան յայտնեց, որ գործը ուղարկուած է Քննչական կոմիտէ:

«Յանկացած պահ՝ դա կը լինի այսօր, դա կարող է լինել մէկ շաբաթ յետոյ, կարող է լինել 10 օր յետոյ, պէտք է պատրաստ լինել կայծակնային արագութեամբ ապստամբելով վերցնել իշխանութիւնը», - յայտարարած է Մանուկեան:

**Վերսկսաւ Պողոս Պողոսեանի Սպանութեան Գործի Քննութիւնը**

Փետրուար 19-ին, Երեւանի ընդհանուր իրաւասութեան դատարանէն ներս վերսկսաւ Պողոս Պողոսեանի սպանութեան գործի քննութիւնը: 20 տարուայ վաղեմութեան գործը մակագրուած է դատաւոր՝ Կարէն Ֆարխոյեանին, նոր քննութիւնը նախաձեռնած է Գլխաւոր դատախազութիւնը: Այս գործով, ինչպէս եւ 20 տարի առաջ, նոյն՝ անգրգիշ մահ պատճառելու յօդուածով մեղադրեալ է երկրորդ նախագահ՝ Ռոպերթ Քոչարեանի թիկնազօրի անդամ, «Կուկու» մականուամբ յայտնի՝ Աղամալ Յարուկեանը: 2001 թվականին, Երեւանի «Առագաստ» սրճարանի զուգարանին մէջ մահացած էր ծնունդով

Չաւախ քցի, Դաշնակցութեան անդամ՝ Պողոս Պողոսեան, սրճարան եկած երկրորդ նախագահ՝ Ռոպերթ Քոչարեանը ողջունելու ճակատագրական փորձէն յետոյ: Դատաւոր Մնացական Մարտիրոսեան Յարութիւնեանը երկու տարուայ պայմանական ազատազրկման դատապարտած էր, բայց պատիժը պայմանականօրէն չէր կիրառուած: Աղամալ Յարութիւնեան անագատութեան մէջ մէկ օր նոյնիսկ չէր անցուցած:

Անցեալ տարի վերաքննիչ քրէական դատարանը, բաւարարելով Գլխաւոր դատախազութեան բողոքը, բեկանած էր դատարանի 2002 թվականի վճիռն ու ուղարկած նոր քննութեան:

# ԼՈՒՐԵՐ

## Արցախեան Շարժման 33-րդ Տարեդարձին Նուիրուած Երթ Ստեփանակերտի Մէջ



Արցախեան շարժման 33-րդ տարեդարձին նուիրուած երթ՝ Ստեփանակերտի մէջ

Արցախի Հանրապետութեան նախագահ Արայիկ Թարութիւնեան բարձրաստիճան պետական այրե-րու եւ Արցախի հոգեւոր թեմի առաջնորդ Գերաշնորհ Տ. Վրթա-նէս Եպիսկոպոս Աբրահամեանի հետ փետրուարի 20-ին մասնակցած է Արցախեան շարժման 33-րդ տա-

րեդարձին նուիրուած երթին, ծա-ղիկներ խոնարհելով Ստեփանա-կերտի քաղաքային յուշահամալի-րի մօտ: Երկրի ղեկավարը այցելած է նաեւ զինուորական պանթէոն եւ յարգանքի տուրք մատուցած՝ հայ-րենիքի պաշտպանութեան համար զոհուածներու յիշատակին:

## Պաշտպանութեան Նախարար Վաղարշակ Յարութիւնեան Բանակի Բարեփոխման Ծիրէն Ներս Առնուելիք Քայլերու Մասին

«Հայաստանում ռազմական բարեկարգումի անցկացումը ոչ միայն նախատեսուած է, այլեւ ար-դէն իսկ անցկացուած է, ընդ որում՝ տուեալ գործընթացում ամենամա-միջական կերպով ներգրաւուած են մեր ռուս գործընկերները»: Այս մասին ՌԻԱ Նովոսթիին տուած հարցազրոյցի ընթացքին ըսած է պաշտպանութեան նախարար՝ Վա-ղարշակ Յարութիւնեան, յայտնած է Սփուլթիք Արմենիան:



Պաշտպանութեան նախարար՝ Վաղարշակ Յարութիւնեան

«Ի հարկէ, հաշուի առնելով մարտական փորձն ու յայտնի իրա-դարձութիւններն Արցախում՝ մենք արմատապէս կը վերանայենք հե-տեւեալ հարցերը.

- մարտական եւ թուային կազմի բարելաւում՝ հաշուի առ-նելով նպատակային խնդիրները, առաջին հերթին՝ մարտական բա-ղադրիչի աւելացման միջոցով:

- առաջնային ուղղութիւններով սպառազինութեան եւ ռազմա-կան սարքաւորումների նոր համա-լիրներով եւ համակարգերով ընտ-րողական վերազինում:

- քատրային ներուժի պահ-պանում, սպաների, պետական ծա-ռայողների եւ պայմանագրային զինծառայողների համալրուածու-թեան մակարդակի բարձրացում:

Ընդ որում, մեր հիմնական ջանքերն ուղղուած կը լինեն կա-ռավարման, հետախուզութեան, ՌԷՊ-ի (Ռատիոէլեկտրոնային պայ-ջար), ՀՕՊ-ի (Հակաօդային պաշտ-պանութիւն) եւ անօդաչու օդուժի, հրթիռային զորքերի եւ հրետանու զարգացմանը:

Դուք, հաւանաբար, գիտէք, որ ընթացիկ տարուայ Յունուարի

25-30-ն ընկած ժամանակահատ-ուածում երկկողմ պայմանաւոր-ուածութիւններին համապատաս-խան Հայաստանում էր գտնուում Ռուսաստանի Դաշնութեան պաշտ-պանութեան նախարարութեան ներ-կայացուցչական եւ իրաւասու պատ-ուիրակութիւնը՝ Հայաստանի Հան-րապետութեան զինուած ուժերի բարեփոխման եւ արդիականաց-ման հարցերում մեզ աջակցելու նպատակով:

Համատեղ աշխատանքի ար-դիւնքում հայկական զինուած ու-ժերի արդիականացման շրջանակ-ներում հետագայ գործողութիւն-ների եւ միջոցառումների վերա-բերեալ առաջարկութիւններ են մշակուել՝ հաշուի առնելով դրանց ընթացիկ վիճակը, ընդ որում՝ շատ լուրջ շեշտադրուած է տուեալ գործընթացի ռազմատեխնիկական բաղադրիչը»:

## Ըստ Այվագեանի, Արցախի Տարածքներու Մէկ Մասի Զաւթումը Չի Կրնար Համարուիլ Հակամարտութեան Կարգաւորում

«Արցախի տարածքների մի մասի գաւթումը չի կարող համար-ուել հակամարտութեան կարգաւորում», փետրուար 23-ին, Տարա-ծաշրջանային եւ եւրասիական հա-մարկման հարցերու մշտական յանձ-նաժողովի անդամներու հետ հան-դիպման սկիզբին յայտարարեց Ար-տաքին գործոց նախարար՝ Արա Այվագեան:



Արտաքին գործոց նախարար՝ Արա Այվագեան

Նախարարը նաեւ նշեց, որ 44-օրեայ պատերազմէն յետոյ Հա-րաւային կովկասի մէջ տեղի կ'ունե-այ խոշոր դերակատարներու վե-րադասաւորում:

«Ատրպէյճանի կողմից Ար-ցախի դէմ ուժի կիրառման հետե-ւանքները եւ Արցախի տարածքնե-րի մի մասի գաւթումը չեն կարող համարուել հակամարտութեան կարգաւորում: Միայն քաղաքա-կան բանակցուած կարգաւորումը, որը կը յարգի բոլորի իրաւունք-ները եւ կ'որոշի Արցախի վերջնա-կան կարգավիճակը, կարող է հա-մարուել հակամարտութեան վեր-ջակէտը: Մենք յանձնառու ենք կարգաւորման գործընթացի վերսկսմանը, սակայն նախ եւ առաջ, պէտք է ձեւաւորուի խաղաղու-թեան նպատող միջավայր, իսկ դրա նախադրեալները ատրպէյճա-նական կողմից դեռեւս նկատելի չեն», - նշեց Այվագեան:

կային պայմաններու վատթարա-ցում հիմնաւորմամբ դադարեցուած են դիւրու որոնողական աշխա-տանքները՝ հայկական կողմի վե-րահսկողութենէն դուրս գտնուող տարածքներէն ներս:

Այվագեան պնդեց, որ խնդիրը իսկապէս եղանակային պայման-ներն են, եւ առաջիկային որոնման աշխատանքները կը շարունակուին: Այս հարցերով Հայաստանին կ'աջակցին նաեւ գործընկեր պե-տութիւնները: Այսօր լրագրողնե-րու հետ զրոյցի ընթացքին գերի-ներու վերադարձի թեմային անդ-րադարձած է նաեւ Հայաստանի մօտ Ռուսաստանի Դաշնութեան դես-պան՝ Սերկէյ Քոփիլքին:

«Գերիներու հետ կապուած աշխատանք տեւական կը տարուի, ներառեալ՝ Ռուսաստանի բարձրա-գոյն ղեկավարութեան կողմէ: Ինչ-պէս գիտէք, պարբերաբար նոր խումբերու վերադարձի մասին տե-ղեկութիւն կը ստանանք: Ի հարկէ, կը ցանկայինք, որ ամէն ինչ աւելի արագ ըլլար եւ բոլորը բոլորի դիմաց սկզբունքին համապատաս-խան, բայց աշխատանքը հէշտ չէ եւ յամաօրէն կը շարունակուի», - նշած է Սերկէյ Քոփիլքին:

Ռուսաստանի դեսպանի կարծի-քով՝ տուեալ փուլին, Հայաստանի ղեկավարութեան հետ շփումը բաւա-կանաչափ սերտ է եւ ուժգին, աւելին՝ վերջինս եւս հաստատեց, որ Ռուսաս-տանը Հայաստանին կ'օգնէ բանակը բարեփոխելու հարցով: Դեսպանը շեշտեց, որ Ռուսաստանի պաշտպանութեան նա-խարար՝ Վաղարշակ Յարութիւնեա-նի այն յայտարարութիւնը, թէ չի բացառուիր, որ ռուսական 102-րդ ռազմական կազմէն որեւէ զինուո-րական կազմաւորում տեղափոխուի Հայաստանի արեւելք:

## Իրանը Տնտեսական Նոր Էջ մը կը Բանայ Հայաստանի Մէջ

Իրանի խորհրդարանի հա-յազգի երեսփոխան Արա Շահ-վերտեանը աշխատանքային այցե-լութեամբ Հայաստանի մէջ կը գտնուի: Անոր հետ այստեղ ժամա-նած են իրանի մօտ 30 ընկերու-թիւններու ներկայացուցիչներ՝ տնտեսական նոր ծրագրերը քննարկելու համար:

յաստանի մէջ ներդրումներ ընել», - ըսաւ Շահվերտեանը:

Արա Շահվերտեանի խօսքով՝ քննարկուած է նաեւ Մեղրիի ազատ տնտեսական գոտին վրայ նոր հնարաւորութիւններ ստեղծելու մասին, իրանը պատրաստ է ներդ-րումներ կատարել այդ գոտին վրայ, կը սպասեն Հայաստանի կողմէ փոխադարձ աջակցութեան:

«Յուսով եմ, որ այս ուղղու-թեամբ նոր էջ մը պիտի բացուի տնտեսական բնագաւառէն ներս եւ յարաբերութիւնները ա՛լ աւելի պի-տի զարգանան», - ընդգծեց երես-փոխանը:

«Իրանի կողմէ ցանկութիւնը կայ: Հանդիպած ենք ՀՀ Տնտեսու-թեան նախարար պարոն Քերոբեա-նի հետ, ան շարք մը խոստումներ տուաւ, ան յուսով ենք, որ մեր երկրը եւ իրանական ընկերու-թիւնները պիտի կարողանան Հա-

## Ամերիկեան Գոնկրէսի 100 Անդամներ

Շարունակուած էջ 1-էն

միջոցներու կիրառում, Պաքուին ԱՄՆ-ի օգնութեան կասեցում եւ 907-րդ բանաձեւի պահանջներու կատարում:

յաստանի տնտեսական զարգացման եւ ատրպէյճանական յարձակումէն տեղահանուած հայերուն օգնու-թիւն ցուցաբերել:

Նախագահ Պայտրնի կողմէ Հայոց ցեղասպանութեան ճանա-չում:

ԱՄՆ-ի աջակցութիւնը Հա-





# Massis Weekly

Volume 41, No. 7

Saturday, February 27, 2021

## 100 Representatives Sign Bipartisan Letter in Support of Armenia and Artsakh

WASHINGTON, DC — The Armenian Council of America (ACA) welcomed a bipartisan Armenian Caucus letter signed by 100 Members of Congress encouraging the new Biden-Harris Administration (Secretary of State Blinken/Secretary of Defense Austin) to strengthen the United States-Armenia strategic relationship. The lawmakers urged the Biden Administration to use every diplomatic and economic tool available to hold Azerbaijan and Turkey accountable for their aggressions, provide economic assistance to support Armenia's democracy, and assist them in caring for families displaced from Artsakh.

The bipartisan letter was spearheaded by Rep. Frank Pallone, Jr. (NJ-06) and the Congressional Caucus on Armenian Issues leadership Co-Chairs Gus M. Bilirakis (FL-12), Jackie Speier (CA-14), David G. Valadao (CA-21), Adam B. Schiff (CA-28) and 95 other Members of Congress. A copy of the letter is available here.

"The United States cannot allow Russia, Turkey, and Azerbaijan to solely dictate and dominate the situation in Nagorno-Karabakh. While we have seen some reengagement in the Organization for Security and Co-operation in Europe (OSCE) Minsk Group process, we believe more must be done to



pursue an enduring settlement based on the fundamental right to self-determination," the lawmakers wrote. "We appreciate the response Secretary Blinken gave during his confirmation hearing to this end, stating that he will 'reinvigorate U.S. engagement to find a permanent settlement to the Nagorno-Karabakh conflict that protects the security of Nagorno-Karabakh and helps to ensure another war does not break out.'

"We urge you to identify ways we can provide additional economic assistance to Armenia to support its democracy and development as well as respond to the significant number

Continued on page 4

## Armenia Accused Azerbaijan of Artificially Delaying Release of POWs

YEREVAN -- Armenia on Tuesday again accused Azerbaijan of artificially delaying the release of Armenian soldiers and civilians remaining in Azerbaijani captivity more than three months after a Russian-brokered ceasefire stopped the war in Nagorno-Karabakh.

The ceasefire agreement calls for the unconditional release of all prisoners held by the conflicting sides. Russian peacekeeping forces deployed in Karabakh have arranged several prisoner swaps over the last two months.

A total of 64 Armenian prisoners of war (POWs) and civilians have been freed to date. More than 100 others are believed to remain in Azerbaijani captivity.

Foreign Minister Ara Ayyazian said Baku's reluctance to free them constitutes a serious violation of the truce agreement and hampers the resumption of Armenian-Azerbaijani peace talks.

"We are committed to the resumption of the settlement process but there must first and foremost be formed an environment conducive to peace. Prerequisites for that are not yet visible on the Azerbaijani side," he said at a meeting with members of a standing committee of the Armenian parliament.

Speaking with reporters after the

meeting, Ayyazian said that Baku is facing growing international pressure to release the remaining Armenian prisoners.

"As expected, Azerbaijan's policy of creating artificial obstacles to the return of prisoners is slowly becoming a headache for Azerbaijan," he claimed. "We hope that Azerbaijan will abandon this policy of hostage taking and will immediately solve this important humanitarian issue."

Prime Minister Nikol Pashinyan reportedly raised the issue with Russian President Vladimir Putin when they last spoke by phone on February 17.

The Russian ambassador to Armenia, Sergei Kopyrkin, insisted on Tuesday that Moscow keeps doing its best to secure the release of all Armenian captives. "The work is not easy but it continues to be carried out persistently," Kopyrkin told journalists.

Kopyrkin, confirmed on Tuesday that Russia is helping Armenia restructure and modernize its armed forces following the recent war in Nagorno-Karabakh.

Armenian Defense Minister Vagharshak Harutiunyan reported such assistance in an interview with the Russian RIA Novosti news agency

Continued on page 2

## Nikol Pashinyan Remains Most Popular Politician in Armenia – GALLUP Survey

YEREVAN — According to a recent survey conducted by GALLUP International Association in Armenia, Prime Minister Nikol Pashinyan remains the most popular politician in Armenia. The survey was carried out from February 15-17.

The participants of the survey evaluated their attitude towards politicians on a scale of 1-5 points. PM Pashinyan received 2.8 points, President Armen Sarkissian received 2.3 points, first President Levon Ter-Petrosyan received 1.7 points, 2nd President Robert Kocharyan received 2 points, 3rd President Serzh Sargsyan received 1.7 points, head of "Prosperous Armenia" Party Gagik Tsarukyan received 2.2 points, head of "Bright Armenia" Party Edmon Marukyan received 1.8 points, head of "Fatherland" Party Artur Vanetsyan received 1.5 points, leader of "Fatherland Salvation Movement" Vazgen Manukyan received 1.6 points and representative of the Armenian Revolutionary Federation Ishkhan Saghatlyan received 1.6 points.

37.1% of the participants said that snap elections are definitely necessary, 21.3% said that it would be better to hold snap elections, 13.6% said it would not be better to hold snap elections and 19.7% said that snap elections are not necessary. Overall, nearly 58% said that there is a necessity for snap elections.

41.2% of the participants said



that the elections should be held under Nikol Pashinyan's leadership, 28.2% said that the elections should be organized without Nikol Pashinyan's leadership and 7.9% said that the elections should be organized by the interim government proposed by the opposition.

The participants were also asked which party they would vote for if parliamentary elections were held on Sunday. 33.1% of the respondents would vote in favor of ruling My Step bloc, 27.2% would not give their votes to anyone, and 15.7% found it difficult to choose.

The rest of the respondents would vote in favor of the Prosperous Armenia Party (4.4%), Bright Armenia (2.6%), Republican Party of Armenia (2.2%), ARF/Dashnaksutyun (2.2%), Fatherland (0.9%), Republic (0.7%) and Sasna Tsrer (0.4%).

## Armenia's Economy Is in the Phase of Recovery. Government

YEREVAN — At a government meeting, Prime Minister Nikol Pashinyan said that the economy is showing the first signs of recovery. The turnover increased by 12%.

"The economy seems to be entering a recovery phase, and of course this is very good news" – he said.

Economy Minister Vahan Kerobyan stated that about 904 million drams will be directed to several industries of the economy. Travel agencies are in the list, as well as money will be directed to the export of cognac and alcohol. The prime minister asked whether the export volumes of cognac and alcohol had already been realized.

"Yes, this is compensation for last year's export duty; this year we will allocate 900 million drams for a program aimed at exporting 9 million liters of cognac alcohol" – the minister replied.

A new district will be built in Shurnukh. The government has allocated 470 million drams. According to the chairman of the town planning committee Armen Ghularyan, the work on the district planning has already begun.

"At the first stage, it is planned to build 13 houses and a road without asphalt. At the second stage, in 2022, all infrastructures will be built. At the third stage, we think that there may be a need to build some structures of public and industrial importance" – he said.

"It is very important that we have such concrete decisions, the implementation of which will be tangible in people's lives and change the situation, and that our compatriots in the Syunik region feel that the authorities support them" – the Prime Minister noted.

The government also approved the procedure for providing financial support to citizens registered or actually living in Artsakh for a period of 4 months. This means that all citizens of Artsakh, except for men aged 18-63 who do not have a disability group, will receive 68 thousand drams monthly.

"If we take an average family from Artsakh, about five people, taking into account the pension, the amount of support provided to the family will be about 320 thousand drams" – the Minister of Labor and Social Affairs Mesrop Arakelyan said.

## Armenian, Russian Foreign Ministers Discuss Return of Armenian Captives from Azerbaijan



MOSCOW — Armenia's Foreign Minister Ara Aivazian, met in Moscow with Russian Foreign Minister Sergey Lavrov on Wednesday February 17.

The interlocutors underscored the high level of allied cooperation between Armenia and Russia, both in bilateral and international platforms, within the framework of regional security and integration formats. The sides highlighted the importance of holding sectoral consultations between the Foreign Ministries of the two countries, and maintaining an active dialogue at different levels.

The Foreign Ministers of Armenia and Russia discussed in detail the issues of regional security and stability. They exchanged views on the implementation of the provisions of

the November 9 and January 11 trilateral statements. In this regard, within the urgent humanitarian issues, Minister Aivazian stressed the importance of repatriation of prisoners of war and captured civilians, noting that the artificial delay of the issue by Azerbaijan causes serious obstacles for the implementation of trilateral statements.

Minister Aivazian highly commended the efforts of the Russian side aimed at improving the humanitarian situation in Artsakh.

Issues regarding the resumption of the Nagorno-Karabakh peace process were also on the agenda of the meeting. Both sides emphasized the importance of addressing the core issues of the settlement within the framework of the OSCE Minsk Group Co-Chairmanship.

## Former Yerevan Mayor Taron Markaryan Indicted



Armenia's Investigative Committee has brought criminal charges against Yerevan's former Mayor Taron Markaryan and three other former government officials.

The Investigative Committee claimed on Thursday that Markaryan abused his powers to sell three plots of municipal land to his cronies from in 2011-2014. The land belonging to public schools was privatized at knock-down prices, it said without specifying financial details of those deals.

In a statement, the committee said that two other former senior officials of Yerevan's municipal administration as well as Arman Sahakyan, a former head of the Armenian government's Department of State Property Management, have been indicted as part of the same criminal case. It did not elaborate.

Markaryan's lawyer, Benik

Galstyan, was quick to laugh off the accusations, saying that his client regards them as a "farce." He claimed investigators are illegally refusing to share with him all materials of the case and that he does not know "what exactly Mr. Markaryan is accused of."

In a Facebook post, Galstyan also said that Markaryan traveled to Moscow on February 7 for medical treatment and returned to Armenia on February 13 two days after being notified of his impending indictment.

Markaryan, 42, served as Yerevan mayor from 2011-2018. Both he and Sahakyan are senior members of former President Serzh Sarkisian's Republican Party of Armenia (HHK).

Markaryan's late father Andranik was Armenia's prime minister from 2000-2007. The latter headed the HHK until his sudden death in 2007.

## Hayastan All Armenian Fund Delivers Over 184 Tons of Humanitarian Aid



YEREVAN — Since the very beginning of the war, through the efforts of the Diaspora and with the support of the Hayastan All Armenian Fund, large-scale humanitarian aid has been sent to Armenia by different Diaspora communities since the very beginning of the war, through the efforts of the Diaspora and with the support of the Hayastan All Armenian Fund. To date, approximately 184,345 kg (more than 184 tons) of humanitarian aid has arrived in Armenia.

The assistance received includes modern medical equipment, first aid supplies, wound treatment and skin recovery products, warm winter clothes, shoes, sleeping bags, tents, beds, food, gift packages for Artsakh schoolchildren and so on.

During the war, starting on October 10th, through the efforts of Armenians living in the Diaspora and Armenian organizations from different communities, approximately 87,941 kg of humanitarian aid had been collected in the USA and Europe and transported to Armenia with the efforts of the All Armenian Fund.

Cargo shipments were received from Los Angeles on October 10th, 15th, 16th, 19th, 22nd, 30th and 31st, with a total weight of approximately 61,549 kg, and 10,415 kg from the Netherlands on October 11th and 12th. Two planes arrived in Armenia from France and Belgium on October 23rd and October 26th, respectively, which delivered approximately 15,977 kg of humanitarian aid donated by different Armenian communities around Europe.

To ensure the swift and efficient

delivery of aid to those most in need during the state of emergency, the Hayastan All Armenian Fund waived its right to these shipment during the 44 days of the war in favor of the Ministries of Emergency Situations, Health and Defense, which enabled the humanitarian aid to be directed to meet the needs of each institution immediately.

After the end of military actions, 33,389 kg of humanitarian aid arrived and was distributed directly by the Fund. Most of the aid received during this period originated from Los Angeles and France. Cargo shipments were received on November 19th, 20th, December 6th, 7th, 14th, 18th, 21st, 24th, 26th, 28th, 29th and January 14th, 2021.

The assistance received during this period was distributed to a number of health and community structures, including Kanaker-Zeytun Medical Center and Maternity Hospital, Institute of Hematology, Central Military Hospital, Martuni Medical Center, Kapan Medical Center, the regional administration of Tavush, Ararat and Gegharqunik, the Homeland Defender's Rehabilitation Center, Noyemberyan Medical Center, Surb Astvacamayr Medical Center, Vardenis Hospital, Erebuni Medical Center, Surb Grigor Lusavorich Medical Center, Goris Medical Center. Significant assistance was also provided to the Artsakh Ministry of Health.

Humanitarian aid continues to arrive in 2021 with approximately 63,015 kg of aid currently awaiting customs clearance, processing, and classification prior to distribution.

## Armenia Accused Azerbaijan

Continued from page 1

published on Monday. He said concrete "recommendations" have already been made on how to rearm the Armenian army in the current circumstances but did not give any details.

"Very intensive contacts are now underway between the defense ministries of Russia and Armenia in various directions," Kopyrkin told reporters, commenting on Harutiunyan's remarks.

Asked whether Moscow is indeed ready to provide such military aid to Yerevan, he said: "Russia is already doing that."

Kopyrkin did not go into details. Also, he did not deny or confirm Harutiunyan's assertion that the Russian military base in Armenia will be

expanded in view of the post-war "military-political realities in the region." The envoy said only that the two sides are now looking into ways of "strengthening cooperation between our countries and armed forces."

Yerevan announced plans to further deepen Russian-Armenian military ties shortly after the war with Azerbaijan stopped by a Russian-brokered ceasefire on November 10. Prime Minister Nikol Pashinian stated on New Year's Eve that his country now needs "new security guarantees."

Late last month, a delegation led by Colonel-General Sergei Istrakov, the deputy chief of the Russian military's General Staff, visited Yerevan for nearly weeklong negotiations with the Armenian army's top brass.



**Bringing Raffi Alive:  
Sparks Twelve Selections**  
An interview with Donald Abcarian by Nora Vosbikian

Gomidas Institute just announced its forthcoming sixth English translation from Raffi, probably the most influential Armenian novelist of the 19th century. These translations are trailblazers and have allowed English speakers access to Raffi’s world at the dawn of a new era, the Armenian renaissance of the 19th century. Four of these translations were made by Donald Abcarian, a longstanding associate of the Gomidas Institute. Sparks: Twelve Selections will be released on 1 March 2021. For more information please visit [www.gomidas.org/books](http://www.gomidas.org/books)

**NV: Hello Donald! You have now translated four works by Raffi into English. Your latest work is a selection of 12 selections from Sparks (Gaidzer). Congratulations.**

DA: Thanks very much.

**NV: How or why did you decide on this work and those particular stories for translation? What holds them together? What makes them special?**

DA: After The Fool came out I wanted to continue translating. I didn’t decide to translate Sparks rather than some other work. But when I opened it up and saw the richness of the settings and actors and the territory it covered — for instance, the vivid description of Varak monastery — I was naturally drawn in. It was a gold mine. I was guided by a kind of sixth sense in selecting the chapters I wanted to focus on. I just recognized them when I saw them. That is the best way I can put it. They showed Raffi’s skill in painting distinct scenes; in conveying suspense and political intrigue, in depicting vast panoramas. I wanted to show Raffi’s earthy wisdom in the form of a white mule leading a caravan through blinding snow. I wanted to show his idealism and humanism. But I especially wanted to capture the flow of time in the narrator’s life — Farhad’s life — his transition from a primitive one-room school to distant horizons. I wanted to capture those key moments that led him from childhood to manhood. All of that is held together by his presence in every scene, his faithful



witness to everything, his complete honesty.

**NV: Could you say something about the controversy when Sparks was published? What was the nature of the controversy and how did Raffi respond.**

DA: Mshag and Meghou Hayasani (the Bee of Armenia) were already in tough competition with each other for more readers when Czar Alexander II was assassinated in 1881. The assassination sent shockwaves through the whole world. His policies toward the Armenians had been quite benign. But when Alexander III took over, all of that changed. Alexander III was far more conservative and began to crack down on Armenian privileges. The Bee of Armenia took advantage of that situation to put Mshag on the defensive. Their attack on Mshag and its progressive ideas was led by a very conservative priest who went by the pen name Haigouni. Haigouni published a series of articles in the Bee of Armenia which tried every trick in the book to discredit Sparks right after it came out in 1883. The Bee of Armenia was already very concerned about Raffi and the recent success of The Fool and wanted to prevent Mshag from gaining more readers. Haigouni’s “critique” attacked Sparks as a literary fraud and framed Raffi as a dangerous “nihilist.” In a short time, Raffi’s home was invaded by state police. They confiscated all of his manuscripts and put him under house arrest for a week. It was a shocking experience. The manuscripts were returned to him a short

time later, but he had to take a long trip out of town to rest and recover. When he returned to Tiflis, he wrote a long, point-by-point refutation of Haigouni’s defamatory piece and valiantly defended Sparks as well as his personal honor. It was serialized in Mshag starting on 30 September 1883. It turned out to be one of the most significant theoretical works of modern Armenian literature. It was called, “Mr. Haigouni’s Critique & Sparks.”

**NV: Has your understanding of Raffi changed over the years?**

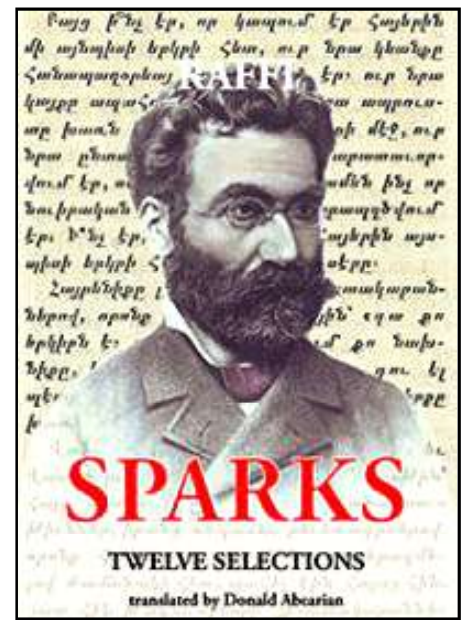
DA: It probably has. But I’ve spent 20 years trying to understand Raffi as well as I could, so it’s hard to see how my understanding has changed. I guess I could say it’s been added to. And that leads me to the biggest “new piece” in my image of Raffi, which is what I just mentioned: his refutation of Haigouni’s “critique.” It’s not just put in the voice of the person who narrates The Fool, or Jalaledin. It’s in the voice of a consummate, world-class intellectual, a man who has looked into every corner of European, Western thought and drawn his own conclusions. It’s as if his fiction is just one department of his intellectual life and that he’s larger than all of it put together. He spent a lifetime gathering that knowledge and through his art offered all of it to the Armenian people. That’s how I see him.

**NV: Why do you think Raffi is such an effective writer? What made Raffi, Raffi?**

DA: It’s adventure mixed with analysis, as someone so aptly put it recently; the way he offers equal nourishment to the mind and the heart, to the intellect and the imagination; the way he weaves historical knowledge and cultural awareness together into a colorful narrative. He gives us his signature with his sunrises and sweeping panoramas. But, ultimately with Raffi, history carries the day. It always has the last word and sums up what he’s about. That’s how I see him.

**NV: Do you think his writing changed over time?**

DA: I’m sure it did, but that’s a whole separate question. I’ve been too involved in translating each work to be aware of how it’s changed, let alone explain it.



**NV: Which of his characters are your favorite – villains or heroes – and why?**

DA: I especially like Sara in The Fool. She has so much to deal with emotionally and practically but she maintains her dignity and sanity through it all. I like Mr. Salman too, because he won’t stop spouting the truth and he meets his fate head-on. I feel very close to Farhad in Sparks. It’s easy to forget him because he’s the unassuming narrator, but he’s special to me for the reasons I mentioned before, his honesty and faithful witness.

**NV: If you could meet Raffi in his day, what would you say to him?**

DA: I’d say I had read all his novels so far and couldn’t wait for more. I’d tell him I had seen kids who I thought would never get near a book, and there they were reading passages of The Fool to their friends in the village square.

\*\*\*\*\*

NOTE: Donald Abcarian was born and raised in Fresno, California, where his family was part of the extensive Armenian-American community that settled there since the turn of the last century. His earliest influences, including the Armenian language, derived from that milieu. He graduated from the University of California at Berkeley with a degree in philosophy and has pursued a lifelong interest in languages and world literature. His translations include The Fool, Jalaledin, The Golden Rooster and Sparks: Twelve Selections, all published by the Gomidas Institute.

**Armenian Authorities to Start COVID-19  
Vaccinations Next Month**

YEREVAN -- Armenian health authorities have reaffirmed plans to start vaccinating next month “high risk” groups of the country’s population against COVID-19.

According to a directive signed by Health Minister Anahit Avanesyan on Monday, the “first phase” of vaccination will cover medical workers, care home personnel, persons aged 65 and older as well as younger Armenians suffering from chronic diseases. Military and law-enforcement personnel, rescue and public transport workers, civil servants, school-teachers and university lecturers will be the next to get vaccine shots free of charge.

Avanesyan gave no detailed timetables for the vaccination process when she spoke with journalists on Thurs-



day. She said only that it will start in March.

Nor did Avanesyan specify how many Armenians will have access to free inoculation against the coronavirus. She indicated that many people not included in either “high risk” category

will have to pay for their vaccination.

“The quantity of vaccines imported to Armenia will depend on a number of factors, including their price and the amount of money the state can allocate for their acquisition,” she said.

Gayane Sahakyan, the deputy director of the Armenian National Center for Disease Control, said last month that the authorities are planning to vaccinate only 10 percent of Armenia’s population.

Sahakyan said the first batch of a relatively cheap vaccine developed by the British company AstraZeneca and Oxford University will be delivered to the country soon. She said it will be supplied by the COVAX Facility global partnership supported by the World Health Organization.

Avanesyan stated early this month that the Armenian government would also like to buy Russia’s Sputnik V coronavirus vaccine and is nego-

tiating with Moscow for that purpose. No contracts for its acquisition have been announced so far.

The minister said on Thursday that the health authorities have also approved the Pfizer-BioNTech vaccine. “It’s just that there are issues related to ensuring Pfizer’s storage temperature and they need to be solved,” she said.

“From the purely logistical standpoint, Sputnik V has some advantages,” Davit Melik-Nubaryan, a public health expert, told RFE/RL’s Armenian Service.

“For example, while Moderna and Pfizer vaccines require a special regime for storage and transportation, namely a very low temperature, and are very sensitive to shaking, there are no such requirements in the case of Sputnik V,” said Melik-Nubaryan. “For that reason, both Sputnik V and AstraZeneca will be easier to use in Armenia.”

## In Memoriam: Dikran Kalaydjian (1973-2021)

On the occasion of the 40th day of his passing

BY HRATCHILINGIRIAN

Bright, intelligent, successful, discerning, sensitive, loving, most caring, practical, optimistic, forward-looking, kind, determined.... Such bright points of light, with an ever bright smile etched on face, made up the wonderful human being Dikran Kalaydjian was. It is impossible to comprehend the incomprehensible loss of Dikran, another victim of the pandemic, no less in catastrophic Lebanon.

Much loved and respected by his family, friends and professional colleagues, Dikran was the successful Chief Financial Officer of Wunderman Thompson Middle East and North Africa. Dikran managed corporate finances in 15 countries. His career started in Finance at Ernst & Young, which led him to senior management positions and advancement on the corporate ladder. He joined J. Walter Thompson in 2006 as Regional Finance Director in MENA and soon was promoted to lead the group as Chief Financial Officer. He contributed to the company's structuring initiatives, tax planning and treasury management, managing internal and external audits and managing acquisitions. He served on the boards of several companies.

Dikran was born on 10 March 1973, the first child of Bebo and Azadouhie Simonian Kalaydjians. The Civil War in Lebanon started when Dikran was two years old. As his mother taught at the Lebanese American University (LAU), the family moved to the campus to avoid the dangerous commute in divided Beirut. Dikran and his younger brother Razmik spent their childhood and early years at LAU's campus in West Beirut. They received their primary and secondary education at the International College affiliated with AUB.

Dikran continued his university studies at LAU, first receiving a B.S. degree in 1995, followed by an MBA in 1998. He became an expert in accounting and finance and received his CPA qualifications from the State of California.

Along with his successful professional career, and despite his frequent work travels, Dikran was an active member of the community in Lebanon, volunteering for many charities and community causes, always having his wife Sylvie on his side. Through his expert advice and organizational support, Dikran contributed to the success of many charitable, cultural and educational projects and community social services in Lebanon. In the 1990s, he also helped to establish financial auditing and consulting institutions in Armenia, and provided valuable advice and assistance to a number of NGOs on how to structure their financial and legal matters.

For many years, he served on the Board of Trustees of the Cilician Catholicosate's "Birds Nest" orphanage as financial advisor. During his student years, he was a member of the Armenian Church University Students' Union, under the auspices of the Catholicosate. He served as an elected



Deputy of the Armenian National Assembly of the Prelacy of Lebanon, representing the Holy Resurrection Church in the Rmeil district. During his tenure, the community church flourished through many activities and services, especially distribution of assistance to community members, which increased after the August-4th devastating blast at Beirut Port. Dikran made sure that the much-needed assistance is provided weekly and satisfactorily. He was much loved by the members of the community for his leadership and services.

From an early age Dikran was active in AGBU, along with his parents. He had led his own children to AGBU's Demirdjian Centre, where they took part in sports, educational, social and scouting activities.

Having grown up in the home of prominent educators and community activists Bebo and Azadouhie Simonians, Dikran and his brother Razmik were members of H.M.M. (Armenian Athletic Union) scouts and had achieved the rank of Deputy Chiefs. Even after they had embarked onto their professional careers, they continued to provide financial and moral support to the scouts.

Dikran supported the "Nor Serout" ("New Generation") social-cultural association, an organization co-founded by his father. He provided financial support and advice especially to the association's "Arek" dance group and was proud of his daughter Sarig, who performed with the group.

He helped numerous young university students by giving them advice and facilitating corporate internships, which many of them needed for their degree requirements. They were always grateful for his guidance, advice and for the success they had achieved in their professional careers.

Dikran was much loved by his extended family and his large circle of friends for his wonderful personality, his warm humanity. His professionalism, deep knowledge and business acumen were highly valued by his professional colleagues. His work for charity and service to the community over many years were much appreciated and will be missed greatly.

Dikran was the pride of his family and community. Alas, his multifaceted, purpose-filled life lasted for only 47 years. He still had a lot to give and live.

"May the memory of the just be blessed forever."

«Յաւիտեանկան յիշատակն արդարոց օրհնութեամբ եղիցի»

## The Society for Armenian Studies Holds its 46th Annual Membership Meeting

On January 16, 2021, the Society for Armenian Studies (SAS) held its 46th Annual Membership Meeting on Zoom. More than forty members, including the Executive Council, were present at the meeting, which was open to all members of SAS.

The SAS President Dr. Bedross Der Matossian began by reviewing recent SAS accomplishments. He noted that the SAS Podcast has interviewed over 45 authors so far, and is available on platforms like Apple Podcast, Spotify, and Google Play. He highlighted the SAS Research and Travel Grants program which has so far supported 15 graduate students, including the first two recipients of the new SAS Grant on Race. As part of the newly launched Society for Armenian Studies Publication Series, Der Matossian presented the second volume on "The First Republic of Armenia (1918-1920) on its Centenary: Politics, Gender, and Diplomacy," (2020) published by the Press at California State University, Fresno.

One of the notable achievements of SAS was that the prestigious publishing house Brill is now publishing the Journal for the Society of Armenian Studies (JSAS). Dr. Tamar M. Boyadjian was appointed Editor-in-Chief of the new JSAS, and has been working to expand the scope of the Journal to show the depth and breadth of Armenian Studies as an interdisciplinary field. Entries for the Society of Armenian Studies (e-SAS), the online platform for shorter scholarly pieces on topics related to Armenian Studies, continues to publish pieces by both established and junior scholars. In light of the pandemic, the SAS also hosted and co-hosted numerous Zoom lectures, conferences, and symposia by concentrating on different aspects of Armenian Studies.

After reviewing the accomplishments to this point, Dr. Der Matossian mapped out the "Three-Year Strategic Plan of the SAS" which will concentrate on three areas: 1) strengthening SAS ties with educational institutions in Armenia and Artsakh; 2) mentoring SAS graduate students; and 3) disseminating knowledge about Armenian Studies throughout the world.

In order to strengthen ties with Armenia and Artsakh, SAS decided to



cooperate with educational institutions in Armenia and Artsakh; concentrate on documenting and promoting the cultural heritage of Artsakh; and to encourage students from Armenia to become members of SAS and to benefit from its scholarship as well as expertise. This will be accomplished by creating a program to sponsor students for \$10 per year. In its second area of mentorship for graduate students, SAS will organize workshops for graduate students; discuss alternative paths to careers; and provide a platform for graduate students and junior scholars (mostly from Armenia) to present their work and receive critical feedback. For the last area regarding dissemination of knowledge about the field, SAS decided to continue with its Podcast Series, Zoom Lecture Series, E-SAS, and JSAS.

After Der Matossian's presentation, SAS Treasurer Prof. Barlow Der Mugrdchian; the JSAS Editor-in-Chief, Dr. Tamar M. Boyadjian; and the Editor of e-SAS, Dr. Dzovinar Derderian provided their reports, following which the floor was opened to questions from the larger membership community. A productive conversation followed about topics including the sponsorship of panels at major conferences, membership of scholars in Armenia, and work related to the preservation of cultural heritage in Artsakh.

The SAS, founded in 1974, is the international professional association representing scholars and teachers in the field of Armenian Studies. The aim of the SAS is to promote the study of Armenian culture and society, including history, language, literature, and social, political, and economic questions.

## 100 Representatives Sign Bipartisan Letter

Continued from page 1

of displaced people who have fled the conflict in Artsakh. We also request that your Administration identify ways in which our economic, cultural, and other ties to Armenia can be improved to benefit Armenia and the large Armenian American diaspora in the United States," the lawmakers concluded. "Those steps should include the formal recognition of the Armenian Genocide by President Biden on April 24, following in the footsteps of both the House and Senate who passed resolutions recognizing the fact of the Genocide during the 116th Congress."

"We applaud Armenian Caucus Co-Chair Rep. Frank Pallone for his

steadfast leadership, as well as Caucus leaders Reps. David Valadao, Jackie Speier, Gus Bilirakis, Adam Schiff, and all of the signatories for coming together in this important effort to urge the Biden's administration to work closely with America's democratic allies Armenia and Nagorno Karabakh, as they face an existential threat from the Islamist armies of Turkey and Azerbaijan. Armenian Americans and all people who support democracy and freedom know that when America leads the world is better for it, and so we urge President Biden and his administration to be a leader in the South Caucasus." stated ACA's Washington D.C. Representative Taniel Koushadjian.

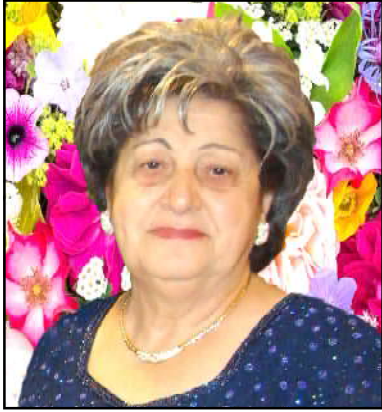








ՄԱՅԱԶԴ



ՎԱՐԴԱՆՈՒՇ ՍԱՖԱՐԵԱՆ-ՖԱՆԱՐՋԵԱՆ  
1936-2021

Սրտի դառն կսկիծով կը գուժենք մահը մեր սիրեցեալ մօր, մեծ մօր, քրոջ, հօրաքրոջ, մօրաքրոջ եւ հարազատին՝ ՎԱՐԴԱՆՈՒՇ ՍԱՖԱՐԵԱՆ-ՖԱՆԱՐՋԵԱՆի մահը որ պատահեցաւ Յունուարի 17, 2021ին:

Յուղարկաւորութեան արարողութիւնը տեղի պիտի ունենայ Հինգշաբթի, Մարտ 4, 2021ին կէսօրին ժամը 12:00ին, Hollywood Hills Forest Lawn գերեզմանատան մէջ, 6300 Forest Lawn Drive, Hollywood Hills, CA 90068:

Սգակիրներ՝

Դուստրը՝ Շաքէ Դոկուզեան եւ զաւակները

Դուստրը՝ Տէր եւ Տիկ. Միհրան եւ Աստղիկ Ալեքսանեան եւ զաւակները

Դուստրը՝ Տէր եւ Տիկ. Յարութ եւ Լուսինէ Յակոբեան եւ զաւակները

Եղբայրը՝ Տէր եւ Տիկ. Յարութիւն եւ Մարիամ Սաֆարեան եւ զաւակները

Եւ համայն Սաֆարեան, Ֆանարձեան, Ֆողուլեան, Նաջարեան, Շիրինեան, Դոկուզեան, Արաբեան, Չուկուլեան, Ալեքսանեան, Յակոբեան ընտանիքները, հարեւաններն ու հարազատները:

ՑԱՒԱԿՑԱԿԱՆ

ՎԱՐԴԱՆՈՒՇ ՖԱՆԱՐՋԵԱՆի մահուան առթիւ Տէր եւ Տիկ. Յարութիւն եւ Արմենուհի Ֆողուլեան իրենց ցաւակցութիւնները կը յայտնեն հանգուցեալի զաւակներուն եւ ընտանեկան պարագաներուն: Առ այդ \$300 կը նուիրեն «Մասիս»ին:

ՇՆՈՐՀԱԿԱԼԻՔ

Հանգուցեալ Գէորգ (ձՈՐՃ) ԳԱԼՈՒՍՏԵԱՆի մահուան առթիւ Տիկ. Լուսին Գալուստեան եւ հանգուցեալի դուստրերը՝ Տէր եւ Տիկ. Մայքլ եւ Մարալ Խուրի, Տէր եւ Տիկ. Սամէր եւ Կարինէ Գօզհայա եւ զաւակները եւ Տէր եւ Տիկ. Էտի եւ Սարին Պոստոյեան եւ զաւակները շնորհակալութիւն կը յայտնեն բոլոր նոնց, որոնք մասնակից եղան իրենց սուգին, այցելութեամբ, հեռաձայնով, ծաղկեպսակով կամ փոխան ծաղկեպսակի նուիրատուութեամբ:

Մասնաւոր շնորհակալութիւն կը յայտնեն «Մասիս» շաբաթաթերթին: Առ այդ \$500 կը նուիրեն «Մասիս»ին:

ՑԱՒԱԿՑԱԿԱՆ

ՁՈՐՃ ԳԱԼՈՒՍՏԵԱՆի մահուան առթիւ Տէր եւ Տիկ. Ժիրայր եւ Սիմա Կիրակոսեան իրենց ցաւակցութիւնները կը յայտնեն հանգուցեալի այրիին՝ Տիկ. Լուսին Գալուստեանին եւ դուստրերուն: Առ այդ \$100 կը նուիրեն «Մասիս»ին:

ՇՆՈՐՀԱԿԱԼԻՔ

Մեր սիրելի հարազատին՝ ԱՆԱՀԻՏ ՍԻՍԼԵԱՆ-ԳԹԸՖԵԱՆի մահուան տխուր առիթով այսու կու գանք մեր խորին շնորհակալութիւնները յայտնելու Ս.Դ. Հնչակեան Կուսակցութեան Արեւմտեան Ամերիկայի Վարիչ Մարմին, ՍԴՀԿ Կլենտէյլի Արսէն Կիտուր Մասնաճիւղի վարչութեան, Նոր Սերունդ Մշակութային Միութեան, Հ.Մ.Մ.ին, Հ.Կ.Բ.Մ.ին, Հ.Մ.Մ.ի Տիկնանց Օժանդակ Մարմին, «Մասիս» շաբաթաթերթին, «Արարատ» օրաթերթին եւ բոլոր անոնց որոնք անձամբ, հեռախօսով, համացանցով, ծաղկեպսակով եւ փոխան ծաղկեպսակի նուիրատուութիւններով իրենց ցաւակցութիւնները յայտնեցին, ամօքելով մեր վիշտը, մաղթելով հոգիի կորով, համբերութիւն եւ տոկունութիւն:

Սահակ Գթըֆեան եւ զաւակները Գօգօ, Ժիրայր եւ Ալին

\*\*\*

Անահիտ Գթըֆեանի մահուան տխուր առիթով, փոխան հոգեճաշի հանգուցեալի ընտանիքը \$2000 կը նուիրէ «Մասիս»ի բարգաւաճման ֆոնտին:

ՑԱՒԱԿՑԱԿԱՆ

ԱՆԱՀԻՏ ԳԹԸՖԵԱՆի մահուան առթիւ Տէր եւ Տիկ. Յարութ եւ Լուսին Պոյամեան իրենց ցաւակցութիւնները կը յայտնեն հանգուցեալի ամուսնոյն՝ Սահակ Գթըֆեանին եւ զաւակներուն: Առ այդ \$100 կը նուիրեն «Մասիս»ին:

ՑԱՒԱԿՑԱԿԱՆ

ԱՆԱՀԻՏ ԳԹԸՖԵԱՆի մահուան առթիւ Տէր եւ Տիկ. Ժիրայր եւ Սիմա Կիրակոսեան իրենց ցաւակցութիւնները կը յայտնեն հանգուցեալի ամուսնոյն՝ Սահակ Գթըֆեանին եւ զաւակներուն: Առ այդ \$100 կը նուիրեն «Մասիս»ին:

ՑԱՒԱԿՑԱԿԱՆ

ԱՆԱՀԻՏ ԳԹԸՖԵԱՆի մահուան առթիւ Տիար Հրանդ Թովմասեան իր ցաւակցութիւնը կը յայտնէ հանգուցեալի ամուսնոյն՝ Սահակ Գթըֆեանին եւ զաւակներուն: Առ այդ \$200 կը նուիրէ «Մասիս»ին:

ՑԱՒԱԿՑԱԿԱՆ

ԱՆԱՀԻՏ ԳԹԸՖԵԱՆի մահուան առթիւ Տէր եւ Տիկ. Աւօ եւ Ալիս Մազմանեան իրենց ցաւակցութիւնները կը յայտնեն հանգուցեալի ամուսնոյն՝ Սահակ Գթըֆեանին եւ զաւակներուն: Առ այդ փոխան ծաղկեպսակի \$100 կը նուիրեն «Մասիս» շաբաթաթերթին:


ՑԱՒԱԿՑԱԿԱՆ

ԱՆԱՀԻՏ ԳԹԸՖԵԱՆի մահուան առթիւ Տէր եւ Տիկ. Գրիգոր եւ Քաթիա Խոտանեան իրենց ցաւակցութիւնները կը յայտնեն հանգուցեալի ամուսնոյն՝ Սահակ Գթըֆեանին եւ զաւակներուն: Առ այդ փոխան ծաղկեպսակի \$100 կը նուիրեն «Մասիս» շաբաթաթերթին:

ՄԱՍԻՍ ՇԱԲԱԹԱԹԵՐԹ  
ԲԱԺԱՆՈՐԴԱԳՐՈՒԹԵԱՆ ԿՏՐՕՆ

Yes, I wish to subscribe to Massis Weekly  
Enclosed a check for (one year)  
\* \$50,00 \* \$100,00 (first class) for USA  
\$ 125,00 (Air Mail) for Canada.  
\$ 250,00 (Air Mail) Overseas.

Name: -----  
Address: -----  
City: ----- State:----- Zip Code:-----  
Country: -----  
Tel :-----  
Email: -----

  
NATIONAL NOTARY ASSOCIATION  
NOTARY PUBLIC  
MEMBER  
**Garine Depoyan**  
626-755-4773  
554 N. Chester Ave Pasadena, Ca. 91106  
ghdepyan@gmail.com

### Թոքիոյի 32-րդ Ամառային Ողիմպիական Խաղերու Մեկնարկին Մնացած Է 150 Օր

2020 թուականի Մարտի 24-ին յայտնի դարձաւ, որ Թոքիոյի 32-րդ ամառային Ողիմպիական Խաղերը յետաձգուած են: Ողիմպիական Խաղերը կը պահպանեն իրենց անուանումը՝ Թոկիո-2020: Անոնք կը մեկնարկեն 2021 թուականի Յուլիսի 23-ին եւ կ'եզրափակուին Օգոստոսի 8-ին:



Ժամանակակից Ողիմպիական Խաղերը հիմնադրուած են 1896 թուականին ֆրանսացի Պիեռ դէ Կուբերտենի կողմէ: Առաջին ժամանակակից Ողիմպիական Խաղերը տեղի ունեցած են Աթէնքի մէջ նոյն 1896 թուականին: Ողիմպիական Խաղերու համաշխարհային պատերազմներու պատճառով չեն կատարուած են երեք Խաղեր՝ 1916 թուականին Պեուլինի մէջ, 1940 թուականին՝ Թոքիոյում եւ 1944 թուականին՝ Լոնտոնի մէջ:

### Հայաստանի Ֆութպոլի Հաւաքականը ՖԻՖԱ-ի Դասակարգման Աղիւսակին Վրայ 99-րդն Է

ՖԻՖԱ-ն հրապարակած է ազգային հաւաքականներու տարուան առաջին վարկանիշային աղիւսակը:

Հայաստանի ազգային հաւաքականը պահպանած է իր դիրքերը ՖԻՖԱ-ի վարկանիշային աղիւսակին վրայ եւ այժմ կը գրաւէ 99-րդ դիրքը:

Աղիւսակի առաջին հորիզոնականը կը գրաւէ աշխարհի բաժակի պրոնզէ մետալակիր Պելքէիքան: Անոր կը յաջորդեն աշխարհի գործող ախոյեան Ֆրանսան, Պրագիլը, Անգլիան եւ Փորթուգալը:

### Ջոկովիչ Եւ Օսակա Յաղթեցին Australian Open-ի Ընթացքին



Թենիսի աշխարհի առաջին ռաքետ Նովակ Ջոկովիչը յաղթեց Աւստրալիայի բաց առաջնութեանը:

Տղաներու մենախաղի եզրափակիչի ընթացքին սերպ մարզիկը մրցելով Ռուսաստանը ներկայացնող Տանիէլ Մետվետեի հետ առաւելութեան հասաւ 7:5, 6:2, 6:2 հաշուով:

Այսպիսով Ջոկովիչ 9-րդ անգամն է որ կը յաղթէ Աւստրալիայի բաց առաջնութեան ընթացքին:

Կանանց մենախաղի յաղթողի կոչումը նուաճեց ճապոնացի Նոմի Օսական, որ եզրափակիչին առաւելութեան հասաւ ԱՄՆ-ի ներկայացուցիչ Զենիթըր Պրետիի նկատմամբ:

23-ամեայ թենիսիստուհին յաղթեց 1 ժամ 19 վայրկեանին՝ 6:4, 6:3 արդիւնքով:

### «Ռեալը» Յաղթեց Եւ Մօտեցաւ «Աթլետիքոյին»

Ֆութպոլի Սպանիոյ առաջնութեան 24-րդ հանգրուանին Մատրիտի «Ռեալը» նուազագոյն հաշուով արտագնայ յաղթանակ տարաւ «Վալյատոլիտի» նկատմամբ: Մատրիտեան խումբի յաղթական կողմ 65-րդ վայրկեանին նշանակեց պրագիլացի կիսապաշտպան Քազեմիրոն:

Զինեղին Զիդանի գլխավորած խումբը 52 միաւորով երկրորդ տեղը կը գրաւէ եւ 3 կէտով կը զիջի աղիւսակը գլխավորող Մատրիտի «Աթլետիքոյին», որ մէկ հանդիպում պակաս խաղցած է:

### «Պարսելոնան» Չկարողացաւ Պահպանել Յաղթական Հաշիւը

Սպանիոյ ֆութպոլի առաջնութեան 24-րդ հանգրուանին «Պարսելոնան» սեփական յարկի տակ ընդունեցաւ «Գատիսին»:

Առաջին կէսի 32-րդ վայրկեանին «Պարսելոնան» կրցաւ առաջ անցնիլ երբ 11 մեթրանոց հարուածը անվրէպ կատարեց Մեսին: «Գատիս» երկրորդ կէսի վերջնամասին կարողացաւ հաւասարեցնել

### «Մանչեսթըր Սիթին» Լոնտոնի Մէջ Յաղթեց «Արսենալին»



Անգլիոյ առաջնութեան 25-րդ հանգրուանին առաջատար «Մանչեսթեր Սիթին» Լոնտոնի մէջ հանդիպեցաւ «Արսենալի» հետ: Գաթալոնացի Խոսեպ Կուարտրոլայի գլխավորած խումբը առաւելութեան հասաւ նուազագոյն հաշուով:

«Մանչեսթեր Սիթին» 59 միաւորով կը գլխավորէ մրցաշարային աղիւսակը եւ 10 միաւորի առաւելութիւն ունի երկրորդ տեղը ընթացող «Լեսթեր Սիթիի» նկատմամբ: «Արսենալը» 10-րդն է՝ 34 կէտով:

### «Մանչեսթեր Եւոնայթթո» Յաղթեց «Նիւքասլին»

Անգլիոյ ֆութպոլի առաջնութեան 25-րդ հանգրուանին «Մանչեսթեր Եւոնայթթո» սեփական յարկի տակ ընդունեց «Նիւքասլին»:

«Կարմիր սատանաները» յաջողեցան առաւելութեան հասնիլ 3:1 արդիւնքով:

«Մանչեսթեր Եւոնայթթո» Պրեմիեր լիգայի մրցաշարային աղիւսակին մէջ երկրորդն է եւ ունի 49 կէտ: «Նիւքասլ» կը գրաւէ 17-րդն հորիզոնականը:

### «Լիվերփուլ» Կրեց 4-րդ Անընդմէջ Տնային Պարտութիւնը

Ֆութպոլի Անգլիոյ առաջնութեան հերթական հանգրուանին գործող ախոյեան «Լիվերփուլը» սեփական դաշտին վրայ 0:2 հաշուով պարտուեցաւ «Էւերթընին»:

Այսպիսով «Լիվերփուլ» կրեց յաջորդական տնային պարտութիւնը: Նման անյաջող շարք լիվերփուլցիները նախորդ անգամ ունեցած էին 1923 թուականին:

### «Միլան» Տան Մէջ Պարտուեցաւ «Ինթերին»

Իտալիոյ ֆութպոլի առաջնութեան 23-րդ հանգրուանի կեդրոնական խաղին «Միլանը» սեփական յարկի տակ ընդունած էր «Ինթերին»:

«Ինտերի» ֆութպոլիստները յաջողեցան երեք անպատասխան գնդակ ուղարկել «Միլանի» դարպասը՝ յաղթելով 0:3 արդիւնքով:

Այս հանգրուանէն յետոյ «Ինթեր» կը գլխավորէ Սերիա Ա-ի մրցաշարային աղիւսակը, իսկ «Միլան» երկրորդն է:

### «Ռոման» Ոչ-Ոքի Աւարտեց Հանդիպումը «Պենետենտոյի» Հետ

Իտալիոյ ֆութպոլի առաջնութեան 23-րդ հանգրուանին «Ռոման» մրցեցաւ «Պենետենտոյի» հետ:

Առաջին խաղակէսին խումբերը չօգտագործեցին իրենց հնարաւորութիւնները: Նոյն ընթացքը ունեցաւ նաեւ երկրորդ խաղակէսը:

Հայաստանի ֆութպոլի ազգային խումբի աւագ Հենրիխ Մխիթարեանը «Ռոմայի» մեկնարկային կազմին մէջ էր, սակայն փոխարինուեցաւ 82-րդ վայրկեանին:

Այս շրջանէն յետոյ «Ռոման» Սերիա Ա-ի մրցաշարային աղիւսակին վրայ 3-րդն է 44 կէտով:

### «Հոֆենհայմ» Յաղթեց «Վերտերին» Ադամեանը Դուրս Եկաւ Փոխարինման

Գերմանիոյ ֆութպոլի առաջնութեան 22-րդ հանգրուանին «Հոֆենհայմը» սեփական յարկի տակ ընդունեց «Վերտերին»:

Տան տէրերը «Հոֆենհայմի» ֆութպոլիստները 4 անգամ գրաւեցին մրցակիցի դարպասը՝ սեփականը պահելով անառիկ:

Հայաստանի ֆութպոլի ազգային խումբէն Մարգիս Ադամեան «Հոֆենհայմի» մեկնարկային կազմին մէջ չէր, սակայն փոխարինման դուրս եկաւ 81-րդ վայրկեանին:

Պոնտեսիկայի այս հանգրուանէն յետոյ «Հոֆենհայմ» մրցաշարային աղիւսակին վրայ 11-րդն է: Առաջատարը 49 միաւորով Միւնխիխ «Պայերնըն» է:

հաշուի՝ կրկին 11 մեթրանոցի շնորհիւ: Այժմ «Պարսելոնան» Լա լիգայի մրցաշարային աղիւսակի 3-րդն է: